

*Matthew 25:40,34*

COMMUNION

AMEN, dico vobis: quod uni ex minimis meis fecistis, mihi fecistis: venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum ab initio sæculi.

Amen I say to you: What you did for one of these, the least of My brethren, you did for Me: come, blessed of My Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

POSTCOMMUNION

SALUTÁRIS tui, Dómine, múnere satiáti, súpplīces exorámus: ut, cujus lætámur gustu, renovémur efféctu. Per Dominum.

Refreshed by the sacramental gift of Your salvation, we humbly beseech You, O Lord, that, enjoying its savour, we may be made new by its action. Through our Lord.

PRAYER OVER THE PEOPLE

ABSÓLVE, quæsumus, Dómine, nostrórum víncula peccatórum: et, quidquid pro eis merémur, propitiátus avérte. Per Dominum.

Loose the bonds of our sins, we beseech You, O Lord, and mercifully turn aside whatever punishment we deserve for them. Through our Lord.

PROPER of the MASS

MONDAY OF THE FIRST WEEK OF LENT

*Psalm 122:2,1*

SICUT óculi servórum in mánibus dominórum suórum: ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nobis: miserere nobis, Dómine, miserere nobis. Ps 122:1. Ad te levávi óculos meos: qui hábitas in coelis. Glória Patri.

INTROIT

As the eyes of servants are on the hands of their masters, so are our eyes on the Lord, our God, till He have mercy on us. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. Ps. To You I lift up my eyes, Who are enthroned in heaven. Glory be to the Father.

COLLECT

CONVÉRTE nos, Deus, salutáris noster: et, ut nobis jejúnium quadragesimále proficiat, mentes nostras coeléstibus ínstrue disciplínis. Per Dominum.

O God, our Saviour, direct our minds by Your heavenly teaching, so that the Lenten fast may profit us. Through our Lord.

*Ezekiel 34:11-16*

HÆC dicit Dóminus Deus: Ecce, ego ipse requíram oves meas, et visitábo eas. Sicut visitat pastor gregem suum in die, quando fúerit in médio óvium suárum dissipatárum: sic visitábo oves meas, et liberábo eas de ómnibus locis, in quibus dispérsæ fúerant in die nubis et caliginis. Et educám eas de pópulis, et congregábo eas de terris, et inducam eas in terram suam: et pascam eas in móntibus Israël, in rivis, et in cunctis sédibus terræ. In páscuis ubérrimis pascam eas, et in móntibus excélsis Israël erunt páscua eárum: ibi requiescent in herbis viréntibus, et in páscuis pínguibus pascéntur super montes Israël. Ego pascam oves meas, et ego eas accubáre fáciam, dicit Dóminus Deus. Quod perierat, requíram; et quod abiéctum erat, reducam; et quod confractum fúerat, alligábo; et quod infirmum fúerat, consolidábo;

EPISTLE

Thus says the Lord God: I Myself will look after and tend My sheep. As a shepherd tends his flock when he finds himself among his scattered sheep, so will I tend My sheep. I will rescue them from every place where they were scattered when it was cloudy and dark. I will lead them out from among the peoples and gather them from the foreign lands; I will bring them back to their own country and pasture them upon the mountains of Israel in the land's ravines and all its inhabited places. In good pastures will I pasture them, and on the mountain heights of Israel shall be their grazing ground. There they shall lie down on good grazing ground, and in rich pastures shall they be pastured on the mountains of Israel. I Myself will pasture My sheep; I Myself will give them rest, says the Lord God. The lost I will seek out, the strayed I will bring back, the injured I will bind up, the sick I will heal, but the sleek

et quod pingue et forte, custodiam: et pascam illas in iudicio, dicit Dominus omnipotens.

*Psalm 88:10,9*

PROTECTOR noster, aspice, Deus, et respice super servos tuos. V. Domine, Deus virtutum, exaudi preces servorum tuorum.

*Psalm 102: 10; 78: 8, 9*

DOMINE, non secundum peccata nostra, quae fecimus nos: neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis. Ps 78:8-9. V. Domine, ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum: cito anticipent nos misericordiae tuae, quia pauperes facti sumus nimis. [*Hic genuflectitur.*] V. Adjuva nos, Deus, salutaris noster: et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos: et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

*Matthew 25:31-46*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum venerit Filius hominis in maiestate sua, et omnes Angeli cum eo, tunc sedebit super sedem maiestatis suae: et congregabuntur ante eum omnes gentes, et separabit eos ab invicem, sicut pastor segregat oves ab haedis: et statuet oves quidem a dextris suis, haedos autem a sinistris. Tunc dicit Rex his, qui a dextris ejus erunt: Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi. Esurivi enim, et dedistis mihi manducare; sitivi, et dedistis mihi bibere; hospes eram, et collegistis me; nudus, et cooperuistis me; infirmus, et visitastis me; in carcere eram, et venistis ad me. Tunc respondebunt ei iusti, dicentes: Domine, quando te vidimus esurientem, et pavimus te; sitiientem, et dedimus tibi potum? quando autem te vidimus hospitem, et collegimus te? aut nudum, et cooperuimus te? aut quando te vidimus infirmum, aut in carcere, et venimus ad te? Et respondens Rex, dicit illis: Amen, dico vobis: quamdiu fecistis uni ex his fratribus meis minimis, mihi

and the strong I will destroy, shepherding them rightly, says the Lord almighty.

GRADUAL

Behold, O God, our Protector, and look upon Your servants. V. O Lord God of Hosts, hear the prayers of Your servants.

TRACT

O Lord, deal with us not according to our sins, nor requite us according to our crimes. V. Ps. O Lord, remember not against us the iniquities of the past; may Your compassion quickly come to us, for we are brought very low. [*Kneel.*] V. Help us, O God, our Saviour, because of the glory of Your Name, O Lord; deliver us and pardon our sins for Your Name's sake.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: When the Son of Man shall come in His majesty, and all the angels with Him, then He will sit on the throne of His glory; and before Him will be gathered all the nations, and He will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats; and He will set the sheep on His right hand, but the goats on the left. Then the king will say to those on his right hand: Come, blessed of My Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave Me to eat; I was thirsty and you gave Me to drink; I was a stranger and you took Me in; naked and you covered Me; sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me. Then the just will answer Him, saying: Lord, when did we see You hungry, and feed You; or thirsty, and give you to drink? And when did we see You a stranger, and take You in; or naked, and clothe You? Or when did we see You sick, or in prison, and come to You? And, answering, the king will say to them: Amen I say to you, as long as you did it for one of these, the least of My

fecistis. Tunc dicet et his, qui a sinistris erunt: Discédite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus. Esurivi enim, et non dedistis mihi manducare; sitivi, et non dedistis mihi potum; hospes eram, et non collegistis me; nudus, et non cooperuistis me; infirmus et in carcere, et non visitastis me. Tunc respondebunt ei et ipsi, dicentes: Domine, quando te vidimus esurientem, aut sitiientem, aut hospitem, aut nudum, aut infirmum, aut in carcere, et non ministravimus tibi? Tunc respondebit illis, dicens: Amen, dico vobis: Quamdiu non fecistis uni de minoribus his, nec mihi fecistis. Et ibunt hi in supplicium aeternum: iusti autem in vitam aeternam.

*Psalm 118:18,26,73*

LEVABO oculos meos, et considerabo mirabilia tua, Domine, ut doceas me iustitias tuas: da mihi intellectum, et discam mandata tua.

MUNERA tibi, Domine, oblata sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emundet. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus: Qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris, et praemia: per Christum Dominum nostrum. Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Coeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraaphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

brethren, you did it for Me. Then He will say to those on His left hand: Depart from Me, accursed ones, into the everlasting fire which was prepared for the devil and his angels. For I was hungry, and you did not give Me to eat; I was thirsty and you gave Me no drink; I was a stranger and you did not take Me in; naked, and you did not clothe Me; sick, and in prison, and you did not visit Me. Then they also will and say: Lord, when did we see You hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to You? Then He will answer them, saying: Amen I say to you, as long as you did not do it for one of these least ones, you did not do it for Me. And these will go into everlasting punishment, but the just into everlasting life.

OFFERTORY

I will lift up my eyes, that I may consider Your wonders, O Lord; teach me Your statutes; give me discernment that I may learn Your commands.

SECRET

Sanctify the gifts offered unto You, O Lord, and cleanse us from the stains of our sins. Through our Lord.

PREFACE FOR LENT

IT IS truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise: